

ПЪТЕВОДИТЕЛ TOURIST GUIDE



**БЕЛОЗЕМ – ЕВРОПЕЙСКО СЕЛО НА
БЕЛИЯ ЩЪРКЕЛ В БЪЛГАРИЯ**

**BELOZEM – EUROPEAN STORK VILLAGE
IN BULGARIA**



euronatur



СЪДЪРЖАНИЕ

CONTENT

БЕЛОЗЕМ – ЕВРОПЕЙСКО СЕЛО НА БЕЛИЯ ЩЪРКЕЛ В БЪЛГАРИЯ	3	BELOZEM – EUROPEAN STORK VILLAGE IN BULGARIA
ЕВРОПЕЙСКИ СЕЛА НА БЕЛИЯ ЩЪРКЕЛ	4-8	THE EUROPEAN STORK VILLAGES
ПАРКЪТ НА БЕЛИЯ ЩЪРКЕЛ В С. БЕЛОЗЕМ	9-11	WHITE STORK PARK IN BELOZEM
КОЛОНИЯТА НА БЕЛИЯ ЩЪРКЕЛ ВЪРХУ ПОКРИВА НА УЧИЛИЩЕ „ГЕО МИЛЕВ“	12-15	THE WHITE STORK COLONY ON THE ROOF OF GEO MILEV SCHOOL
ИНФОРМАЦИОНЕН ЦЕНТЪР „БЕЛОЗЕМ – ЕВРОПЕЙСКО СЕЛО НА БЕЛИЯ ЩЪРКЕЛ“	16-17	INFO-CENTRE “BELOZEM – EUROPEAN STORK VILLAGE”
ВЛАЖНИ ЛИВАДИ ВЪЗСТАНОВЕНИ ОТ ЗЕЛЕНИ БАЛКАНИ	18-21	WET MEADOWS RESTORED BY GREEN BALKANS NGO
НИЗИННИ СЕНОКОСНИ ЛИВАДИ ВЪЗСТАНОВЕНИ ОТ ЗЕЛЕНИ БАЛКАНИ	22-25	LOWLAND HAY MEADOWS RESTORED BY GREEN BALKANS NGO
ВЛАЖНА ЗОНА „КИСИМОВИ ДУПКИ“	26-29	SMALL WETLAND “KISIMOV DUKKI”
УКРИТИЕ ЗА ФОТО- И ОРНИТОТУРИЗЪМ	30-33	PHOTO AND BIRDWATCHING HIDE
РЕКА МАРИЦА	34-37	MARITSA RIVER
ТУРИСТИЧЕСКА КАРТА НА БЕЛОЗЕМ – ЕВРОПЕЙСКО СЕЛО НА БЕЛИЯ ЩЪРКЕЛ В БЪЛГАРИЯ	38-39	TOURIST MAP OF BELOZEM – EUROPEAN STORK VILLAGE IN BULGARIA
МЕСТНИ ФЕСТИВАЛИ, СЪБИТИЯ И ЗАБЕЛЕЖИТЕЛНОСТИ	40-43	LOCAL FESTIVALS, EVENTS AND LANDMARKS
ТРАНСПОРТ И НАСТАНЯВАНЕ В БЕЛОЗЕМ	44	TRANSPORT AND ACCOMMODATION IN BELOZEM
СНЦ ЗЕЛЕНИ БАЛКАНИ	45	GREEN BALKANS NGO
КОНТАКТИ	46	CONTACTS

БЕЛОЗЕМ – ЕВРОПЕЙСКО СЕЛО НА БЕЛИЯ ЩЪРКЕЛ В БЪЛГАРИЯ

Районът на днешен Белозем е привличал хората и щъркелите още от най-дълбока древност. Близостта на река Марица, традиционните оризища и вековната дъбова гора, съществувала до началото на миналия век, са сред най-вероятните причини мястото да бъде така предпочитано от щъркелите и да приютава тяхна колония до наши дни.

През 2005 г. селото е номинирано от сдружение „Зелени Балкани“ и получава престижната титла „Европейско село на белия щъркел“ от германската фондация EuroNatur. Така Белозем се присъединява към Мрежата на Европейските села на белия щъркел (www.storkvillages.net), която е основана и се координира от EuroNatur (www.euronatur.org). Селищата от Мрежата са станали пример за хармонично съжителство между хора и дива природа.

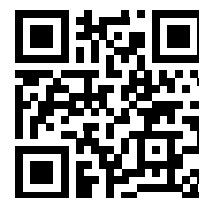
През годините, откакто Белозем получи титлата „Европейско село на белия щъркел“, броят на гнездата на щъркели в селото се е увеличил от 25 до 46 – една положителна тенденция, която за съжаление не обхваща цяла Европа!

БЕЛОЗЕМ – ЕВРОПЕЙСКО СЕЛО НА БЕЛИЯ ЩЪРКЕЛ В БЪЛГАРИЯ

The region of Belozem has been attracting humans and storks since ancient times. Close proximity to Maritsa River, traditional rice-fields and century-old oak forest that existed until the beginning of last century are the most probable reasons the area to be preferred by storks and to preserve their colony until nowadays.

In 2005 the village was nominated by Green Balkans and receives the prestigious title “European Stork Village” from the German Foundation EuroNatur. So Belozem joined the European Stork Villages Network (www.storkvillages.net) which is founded and coordinated by EuroNatur (www.euronatur.org). The villages which have become an example of a harmonious coexistence between humans and wildlife.

Through the years since Belozem gained the title “European Stork Village” number of stork nests in the village has increased from 25 to 46 – a positive trend that unfortunately does not cover the whole Europe!



ЕВРОПЕЙСКИ СЕЛА НА БЕЛМЯ ЩЪРКЕЛ THE EUROPEAN STORK VILLAGES



Чигоч, Хърватско (1994)
Čigoć, Croatia (1994)

Чигоч има 124 жители и двойно повече щъркели, които напускат селото през есента. Разположено е в природен парк „Лонско поле“ на р. Сава, предоставящ отлични условия за живот на щъркелите – 5000 ха ливади и пасища. Чигоч е своеобразен културен център с добре запазените си традиционни дървени къщи, носи и много атракции, създадени и поддържани от местните хора, в който през юни всяка година се провежда и празник на щъркелите.

Čigoć has 124 human inhabitants and twice more storks in autumn when they leave the village. It is situated in Lonjsko Polje Nature Park along the Sava River providing optimal habitat for the storks – 5000 ha of pastureland and meadows. Čigoć is an original cultural center with its typical wooden houses, traditional costumes and numerous attractions, created and kept by the local people where a Stork Festival is held in June.



Нагибайом, Унгария (1996)
Nagybajom, Hungary (1996)

Нагибайом е разположено в съседство със защитена местност „Боронка“ – 8000 ха добре поддържани гори, рибарници и пасища. Наблизо е и национален парк „Дунав – Драва“, съхраняващ богато разнообразие от крайречни местообитания и видове. Селото има богат културен живот, който включва и атрактивни мероприятия посветени на щъркела.

Nagybajom is situated next to Boronka protected area – 8000 ha of forests, fishponds and pastures. Close by is also the Duna Drava National Park preserving rich biodiversity of riparian habitats and species. Nagybajom has a rich cultural life, including attractive events devoted to the White Stork.



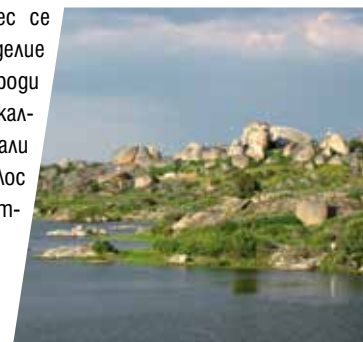
Рющег, Германия (1996) / Rühstädt, Germany (1996)

Рющег има 250 жители и е известно с интересната си архитектура на каменните къщи и празника на щъркелите, който се организира от 1986 г. насам от местния „Клуб на щъркелите“. Разположено е в биосферен резерват „Речен Ландшафт Елба“, който представлява най-доброто място за щъркелите в Германия.

Rühstädt has about 250 inhabitants and is famous for its interesting architecture of the stone houses and the Storks' celebration organized by the local Stork Club and held annually since 1986. It is situated in the Biosphere Reserve Elbe River Landscape that provides the best habitat for the White Storks in Germany.

Районът на Малпартида де Касерес се характеризира с екстензивно земеделие и отглеждане на стари местни породи крави и овце. Щъркелите в тази уникална колония гнездят върху самите скали на природната забележителност „Лос Баруекос“. Дните на щъркела се честват всяка пролет от 1991 г. насам.

Малпартида де Касерес, Испания (1997)
Malpartida de Cáceres, Spain (1997)



The region is characterized with the traditional agriculture and breeding of traditional cow and sheep breeds. The storks in that unique colony nest on the very rocks of the natural monument Los Barruecos. Stork days have been celebrated every year since 1991.

Общността на Андрид се състои от 3 села с общо около 2700 жители. Тук щъркелите гнездят основно върху електрически стълбове. Пейзажът е равнинен и се определя от реки, влажни ливади, пасища и земеделски земи.

Андрид, Румъния (1998)
Andrid, Romania (1998)



The community of Andrid consists of 3 villages with total population of 2700. Here the storks nest mainly on electricity poles. The landscape is lowland plain defined by rivers, wet meadows, pastures and agricultural lands.

Тази част на Словения се славя с богатото си биоразнообразие, добре запазени природни територии и влажни зони край р. Мура. Близко до селото се намира гората „Полански лог“ – най-големият комплекс от черна елша в Европа, който предлага подслон на много застрашени растителни и животински видове. Местният фестивал се провежда всяка година в началото на август.

Мала и Велика Полана, Словения (1999)
Mala and Velika Polana, Slovenia (1999)



This part of Slovenia is famous for its rich biodiversity and well-preserved nature areas and wetlands alongside the Mura River. Close to the village is Polanski log forest – the largest complex of black alder wood in Europe providing shelter to many endangered plant and animal species. Local festival is held in the beginning of August.



Пентово е ферма в близост до с. Тикочин. В района на фермата има над 20 щъркелови гнезда. Тя се намира между два национални парка – „Нарва“ и „Биебжа“ в живописната долина на р. Нарва. Комплексът от влажни зони е дом и на забележителни популации на черен щъркел и морски орел.

Пентово – Тикочин, Полша (2001)

Pentowo k. Tykocin, Poland (2001)

Pentowo is just one farm near Tykocin village. It shelters more than 20 stork nests. The farm is situated between two national parks – “Narew” and “Biebrza”, in the picturesque valley of the Narew River. The wetland complex hosts rich populations of Black stork and White-tailed eagle.

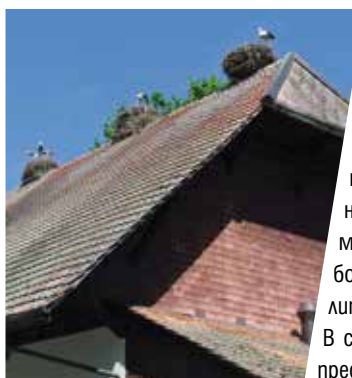


Мархег е старинен малък град (3000 жители) с живописен замък, разположен близо до границата със Словения. Щъркеловите гнезда са разположени върху стари дъбове в девствена гора, обявена за резерват. В района се намира и обширната влажна зона „Дунав – Марх – Тая“, включена в списъка на Рамсарската Конвенция за опазване на влажните зони с международно значение.

Мархег, Австрия (2002)

Marchegg, Austria (2002)

It is a small historical town (3000) with picturesque castle close to the border with Slovenia. The stork nests are located on century-old oak trees in a virgin forest declared a nature reserve. In the vicinity is also the large wetland and Ramsar site “Donau-March-Thaya-Auen”.



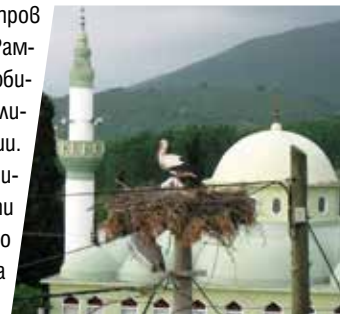
Алтрой, Швейцария (2008)

Altreu, Switzerland (2008)

Алтрой се намира в кантона Солотурн. Днес в Алтрой има 23 гнездящи двойки след огромни, дългогодишни усилия за връщането на белия щъркел като гнездящ вид в Швейцария. Успешното завръщане на вида се дължи основно на възстановяването в защитена местност „Вити“ на местообитания с богато биоразнообразие, в които щъркелите намират своята естествена храна. В селото има специализиран инфоцентър, представящ успешната програма за връщането на щъркелите като гнездящ вид в страната.

Altreu is a hamlet in the canton of Solothurn boasting a stork info-centre. Today in the village nest 23 stork pairs after enormous, long-lasting attempts to bring back the White Stork to nest in Switzerland. The success of the reintroduction is mainly due to the restoration of natural habitats in the Witi conservation area where storks can find their natural food.

Селото е разположено на малък полуостров в красивото езеро Улуабат, което е Рамсарско място с разнообразни местообитания – тръстикови масиви, влажни ливади, заливни гори, площи с водни лилии. От години в района на езерото и околните села се изпълняват много дейности за опазване на щъркелите, включително изолиране на електропреносната мрежа и обезопасяване на гнезда. Ескикараагач има свой посетителски център и организира фестивал на щъркела през май.



Ескикараагач, Турция (2011)

Eskikaraağaç, Turkey (2011)

The village is situated on a small peninsula in the beautiful Lake Ulubat – a Ramsar site. Preserving diverse habitats: reedbeds, wet meadows, riparian forests, water lilies. Diverse measures for stork conservation have been implemented including safeguarding power lines and nests. Visitor centre and stork festival held in May complement local attractions.

Разположено в долината на р. Брегалница селото е заобиколено от обширни оризища, които осигуряват основния поминък на местните хора. Селото може да се похвали с най-голямото щъркелово гнездо в страната и стабилна популация, намираща изобилна храна в оризищата наоколо.



Чешиново-Облешево, Северна Македония (2013)

Češinovo-Obleshevo, Northern Macedonia (2013)

Situated in the Bregalnitsa River valley, the village is surrounded by extensive rice-fields that provide main livelihood for locals. The village can boast the largest nest in the country and a stable population finding abundant food in the rice-fields around.

Разположените в непосредствена близост долини на реките Черехат и Каняпта предоставят идеални условия за живот на местните щъркели. В двора на местното училище е изградено малко езерце, което щъркелите често посещават. В селото се осъществява активна програма за екологично образование, включително опръстенияване с цветни пръстени, фестивал през юни и изпращане на отлиташите щъркели през август.



ESV Buzica

Бужица, Словакия (2014)

Buzica, Slovakia (2014)

Cserehát and Kanyapta River valleys situated in close proximity provide perfect conditions for the local storks. Local school has created a small pond regularly visited by storks. Active environment education program is implemented in the village including stork ringing, festival in June and farewell event for storks flying away in August.



© Aleksandra Marovac Cucić

Тараш, Сърбия (2015)

Taraš, Serbia (2015)

Тараш се намира в плодородните заливни низини на река Тиса, на около 40 км северно от вливането ѝ в Дунав. Щъркелите се хранят във влажните ливади, езера, пасища и малки ниви около селото. В непосредствена близост до Тараш има две защитени влажни зони със статут на специален природен резерват: Окани Бара и Ритови Донеж Потисия.

Taraš is situated in the fertile floodplains of the Tisa River, approximately 40 km north of its inflow to Danube. Storks feed in the wet meadows, lakes, pastures and small agricultural plots around the village. In close proximity to Taraš are situated two protected wetlands: special nature reserves Okanj Bara and Ritovi Donjeg Potisja.

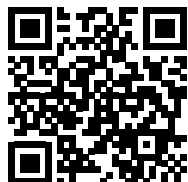


Порос, Гърция (2016)

Poros, Greece (2016)

Порос е свързано с Белозем чрез р. Марица, която в Гърция се нарича Еврос. Надолу по течението на реката след селото започва и впечатляващата делта на реката, която е обявена за национален парк. Районът на делтата е от изключителна важност за зимуващите и мигриращи птици в Средиземно море.

Poros is connected to Belozem via Maritsa River that is called Evros in Greece. Downstream after the village starts the impressive delta of the river that is declared a national park. The region is one of the most important sites for wintering and migrating birds in the entire Mediterranean region.



ПАРКЪТ НА БЕЛИЯ ЩЪРКЕЛ В С. БЕЛОЗЕМ

„Парк на Белия щъркел в с. Белозем“ е разположен в непосредствена близост до ОУ „Гео Милев“. В парка е изградена дървена наблюдателна кула, места за отдих и информационна точка с различни интересни факти за белия щъркел и инициативата „Европейски села на белия щъркел“.

WHITE STORK PARK IN BELOZEM

The “White stork Park in Belozem” is situated in close proximity to “Geo Milev” School. In the park are built an observation tower and information point with lots of interesting facts about the White stork and the “European Stork Villages” initiative.



Мащаб / Scale 1:5 000

Информационен център
„Белозем – Европейско
село на Белия щъркел“



Information center
"Belozem – European
Stork Village"



Паркът на белия
щъркел



White Stork Park



КОЛОНИЯТА НА БЕЛМИЯ ЩЪРКЕЛ ВЪРХУ ПОКРИВА НА УЧИЛИЩЕ „ГЕО МИЛЕВ“

Водеща атракция в Белозем, безспорно, са щъркелите, които формират една от най-големите гнездови колонии в Европа. Само върху покрива на ОУ „Гео Милев“ през последните години гнездят повече от половината щъркели от колонията в с. Белозем.

THE WHITE STORK COLONY ON THE ROOF OF GEO MILEV SCHOOL

The leading attraction in Belozem is undoubtedly the storks that form one of the largest breeding colonies in Europe. Only on the roof of “Geo Milev” School have been breeding in the last years more than half of the storks in the colony in Belozem village.



Мащаб / Scale 1:5 000

Информационен център
„Белозем – Европейско
село на Белия щъркел“



Information center
"Belozem – European
Stork Village"



Колонията на Белия
щъркел върху покрива
на училище „Гео Милев“



The White Stork colony
on the roof of Geo Milev
School



ИНФОРМАЦИОНЕН ЦЕНТЪР „БЕЛОЗЕМ – ЕВРОПЕЙСКО СЕЛО НА БЕЛИЯ ЩЪРКЕЛ“

Центърът е изграден от Читалище „Просвета 1909“, кметство с. Бело-зем и община Раковски, с подкрепата на Зелени Балкани.

Чрез експозиция от табла, картини, макети и други информационни материали, той представя на посетителите различни особености за една от най-обичаните птици – белия щъркел и Мрежата на Европейските села на белия щъркел. Информационният център се стопанисва от НЧ „Просвета 1909 г.“

Читалището заема важно място в живота на с. Белозем, като организира всички културни събития, включително и ежегодния Фестивал на Щъркела. Читалището развива библиотечна дейност, като фонда се обогатява всяка година. Тук са организирани школи по народни танци, музика, рисуване, английски език, актьорско майсторство, литературен клуб и клуб „Родолюбие“.

ЧИТАЛИЩЕ „ПРОСВЕТА – 1909 г.“

4130 Белозем

ул. „Родопи“ №40

Тел: 03159/2105

e-mail: prosveta-1909@abv.bg

www.facebook.com/profile.php?id=100026155058239



INFO-CENTRE “BELOZEM – EUROPEAN STORK VILLAGE”

The Information Centre was established by “Prosveta 1909” Community Center, Belozem Mayor’s office and Rakovski Municipality, with the support of Green Balkans NGO.

It hosts an exhibition of photos, models, info-boards and other information materials presenting to visitors different facts for one of the most beloved bird species – the White Stork and the European Stork Villages Network. Info-centre is managed entirely by Prosveta 1909 Community.

The Community Centre occupies an important place in the life of Belozem village organizing all cultural events including the annual Stork Festival. It is running a library whose book fund is enriched annually. Folk dance, music, drawing, English, acting, literary and patriotic clubs are organized here.

PROSVETA 1909 COMMUNITY

4130 Belozem

40 Rodopi str.

Tel: 03159/2105

e-mail: prosveta-1909@abv.bg

www.facebook.com/profile.php?id=100026155058239



ВЛАЖНИ ЛИВАДИ ВЪЗСТАНОВЕНИ ОТ ЗЕЛЕНИ БАЛКАНИ

Тези земеделски площи, в голяма степен наподобяват естествените местообитания. Подобно на оризищата влажните ливади биват наводнявани през определен период от годината. Това осигурява значителен хранителен ресурс, който е от изключително значение за биологичното разнообразие. В околностите на с. Белозем влажните ливади са често срещани, като поради високата влажност, почвите се засоляват и придобиват бял или по светъл цвят. Това определя и името на селото – Белозем.



WET MEADOWS RESTORED BY GREEN BALKANS NGO

These farmlands largely resemble natural habitats. Like rice fields, wet meadows are flooded over a period of the year. This provides a significant nutritional resource that is crucial for biodiversity. In the vicinity of Belozem village, wet meadows are common, and the high groundwater level causes salination and the soil becomes white or lighter in color. This characteristic also determines the name of the village – Belozem (meaning “white ground”).



ВЛАЖНИТЕ ЛИВАДИ И ПАСИЩА - ЗЕМЕДЕЛСКИ ЗЕМИ С ВИСОКА ПРИРОДНА СТОЙНОСТ

План за управление

Влажните ливади и пасища са едни от най-ценните и продуктивни типове земеделски земи. Те са изключително важни за биологичното разнообразие и за поддържане на устойчиво стопанство. Тези земи са изключително важни за биологичното разнообразие и за поддържане на устойчиво стопанство. Тези земи са изключително важни за биологичното разнообразие и за поддържане на устойчиво стопанство.

Биологично разнообразие

Влажните ливади и пасища са едни от най-ценните и продуктивни типове земеделски земи. Те са изключително важни за биологичното разнообразие и за поддържане на устойчиво стопанство. Тези земи са изключително важни за биологичното разнообразие и за поддържане на устойчиво стопанство.

Цели и задачи

Целта на този план е да се осигури устойчиво стопанство на влажните ливади и пасища, като се запази биологичното разнообразие и се подобри продуктивността. Задачи са да се осигури устойчиво стопанство на влажните ливади и пасища, като се запази биологичното разнообразие и се подобри продуктивността.

Мероприятия

Мероприятията са насочени към осигуряване на устойчиво стопанство на влажните ливади и пасища, като се запази биологичното разнообразие и се подобри продуктивността. Мероприятията са насочени към осигуряване на устойчиво стопанство на влажните ливади и пасища, като се запази биологичното разнообразие и се подобри продуктивността.

Следобдителни мерки

Следобдителните мерки са насочени към осигуряване на устойчиво стопанство на влажните ливади и пасища, като се запази биологичното разнообразие и се подобри продуктивността. Следобдителните мерки са насочени към осигуряване на устойчиво стопанство на влажните ливади и пасища, като се запази биологичното разнообразие и се подобри продуктивността.

ЕКОНАТУР

Мащаб / Scale 1:10 000

Информационен център
„Белозем – Европейско
село на Белия щъркел“



Information center
"Belozem – European
Stork Village"



Влажни ливади
възстановени от
Зелени Балкани



Wet meadows restored
by Green Balkans NGO

НИЗИННИ СЕНОКОСНИ ЛИВАДИ ВЪЗСТАНОВЕНИ ОТ ЗЕЛЕНИ БАЛКАНИ

Низините сенокосни ливади са едни от най-богатите на биологично разнообразие земеделски площи. Те оформят местообитание 6510 от Директива 92/43/ЕИО за опазване на природните местообитания и на дивата флора и фауна (НАТУРА 2000) на Европейския Съюз. Този тип открити площи се срещат в района на с. Белозем и р. Марица и предоставят убежища за различни насекоми, бозайници и птици. В района могат да бъдат наблюдавани хранещи се бели щъркели, чапли и различни видове хищни птици.



LOWLAND HAY MEADOWS RESTORED BY GREEN BALKANS NGO

The lowland hay meadows are one among the most biodiversity-rich agricultural areas. They form habitat 6510 of Directive 92/43/EEC on the conservation of natural habitats and of the wild fauna and flora (NATURA 2000) of the European Union. This type of open areas is found in the area of Belozem village and Maritza River and provides shelter for various insects, mammals and birds. Feeding White storks, Egrets and various species of birds of prey can be observed in the area.

Мащаб / Scale 1:10 000

Информационен център
„Белозем – Европейско
село на Белия щъркел“



Information center
"Belozem – European
Stork Village"



Низинни сенокосни
ливади възстановени
от Зелени Балкани



Lowland hay meadows
restored by Green
Balkans NGO



ВЛАЖНА ЗОНА „КИСИМОВИ ДУПКИ“

Основната цел на влажна зона „Кисимови дупки“ е опазване на природата и стимулиране на хармоничното съжителство на хората с нея. Дейностите в „Кисимови дупки“ са свързани с опазване на изградената екосистема, създаване на подходящи условия за обогатяване на биологичното разнообразие и осъществяване на възможности за различни форми на екотуризъм. Тук се предлага възможност за посещения с различни цели – екотуризъм, спортен риболов, фотолов, почивка сред природата, художествени и фото пленери, посещения с образователни, научни и изследователски цели, организирани събития и прояви на различни природозащитни дейности.

Контакти:

Костадин Костадинов

Управител/собственик

4130 Белозем

kisimovi_dupki@abv.bg

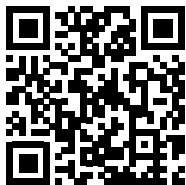
ko4art@abv.bg

0888 645 734

0887 931 846

<http://www.kisimovidupki.com>

<https://www.facebook.com/kisimovidupki>



SMALL WETLAND “KISIMOVİ DUPKI”

The main objective of the „Kisimovi dupki“ wetland is nature conservation and promotion of the harmonious coexistence of people with it. The activities in „Kisimovi dupki“ are related to conservation of the ecosystem, creation of suitable conditions for rich biodiversity and providing opportunities for different types of eco-tourism. There are opportunities for visits for various purposes – birdwatching, angling, wildlife photography, recreation, art and photo plein air, visits for educational, scientific and research purposes, organized events and performing various nature conservation activities.

Contacts:

Kostadin Kostadinov

Manager/owner

Belozem 4130

kisimovi_dupki@abv.bg

ko4art@abv.bg

+359 888 645 734

+359 887 931 846

<http://www.kisimovidupki.com>

<https://www.facebook.com/kisimovidupki/>



Мащаб / Scale 1:10 000

Информационен център
„Белозем – Европейско
село на Белия щъркел“



Information center
"Belozem – European
Stork Village"



Влажна зона
„Кисимови дупки“



Small Wetland
"Kisimovi Dupki"



УКРИТИЕ ЗА ФОТО- И ОРНИТОТУРИЗЪМ

През 2017 г. по проект на „Зелени Балкани“ на влажна зона „Кисимови дупки“ е изградено модерно укритие за фотолов. Проектът е финансиран от европейската природозащитна организация EuroNatur. Всяка година обектът се посещава от природолюбители, специалисти и изтъкнати фотографи от различни европейски и други страни с цел наблюдение и заснемане на редките видове птици, животни и растения обитаващи влажната зона.



PHOTO AND BIRDWATCHING HIDE

In 2017, within a Green Balkans BGO project, a modern photo hide was built in „Kisimovi dupki“ wetland. The project was funded by the EuroNatur Foundation. Every year the site is visited by nature lovers, specialists and renowned photographers from different European and other countries for observing and photographing rare species of birds, animals and plants inhabiting the wetland.

Машаб / Scale 1:10 000

Информационен център
„Белозем – Европейско
село на Белия щъркел“



Information center
"Belozem – European
Stork Village"



Укритие за фото и
орнито туризъм

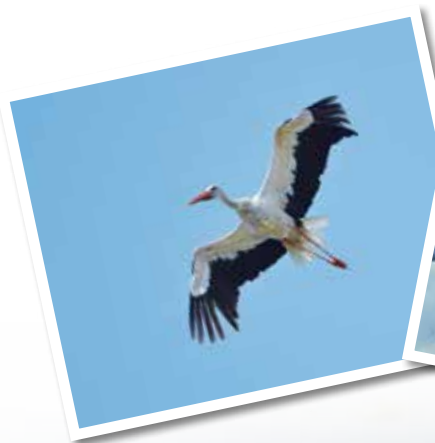


Photo and
Birdwatching hide



РЕКА МАРИЦА

Поречието на Марица в района на с. Белозем попада в обхвата на общоевропейската екологична мрежа НАТУРА 2000. Тук се припокриват две защитени зони (ЗЗ): „Марица – Първомай“ – ЗЗ по Директивата на ЕС за птиците и „Река Марица“ – ЗЗ по Директивата на ЕС за местообитанията. В предмета и целите на опазване на двете зони фигурират характерни крайречни гори, редки и защитени видове птици, видра, прилепи, сухоzemни и водни костенурки, и други застрашени влечуги и земноводни.



MARITSA RIVER

The Maritsa River valley around Belozem village is part of NATURA 2000 pan-European ecological network. Two protected sites overlap here: SPA “Maritsa – Parvomay” – EU Birds Directive site and SCI “Reka Maritsa” – EU Habitats Directive site. Conservation objects and objectives of the two sites include typical riparian forests, rare and protected species of birds, otters, bats, tortoises and terrapins, and other endangered reptiles and amphibians.

Мащаб / Scale 1:25 000

Информационен център
„Белозем – Европейско
село на Белия щъркел“



Information center
"Belozem – European
Stork Village"



Река Марица



Maritsa River

Мащаб / Scale 1:25 000

Информационен център
„Белозем – Европейско
село на Белия щъркел“



Information center
"Belozem – European
Stork Village"



Парк на Белия Щъркел

White Stork Park

Колонията на Белия
щъркел върху покрива
на училище „Гео Милев“

The White Stork colo-
ny on the roof of Geo
Milev School

Влажни ливади

възстановени от

Зелени Балкани

Wet meadows restored
by Green Balkans NGO

Низинни сенокосни

ливади възстановени

от Зелени Балкани

Lowland hay meadows
restored by Green
Balkans NGO

Влажна зона „Кисимови
дупки“

Small Wetland "Kisi-
movi Dupki"

Укритие за фото и

орнитологичен туризъм

Река Марица

Photo and
Birdwatching hide

Maritsa River

МЕСТНИ ФЕСТИВАЛИ, СЪБИТИЯ И ЗАБЕЛЕЖИТЕЛНОСТИ:

Всяка година през месец май се провежда **фестивал на Белия Щъркел**. Мястото е добре известно – „Парка на Белия щъркел“ в непосредствена близост до центъра на село Белозем. Организатори на фестивала са Кметство Белозем, Община Раковски, Читалище „Просвета 1909г.“ – с. Белозем и сдружение „Зелени Балкани“. Фестивалът е част от международна инициатива „Европейски села на щъркелите“. С провеждането на фестивала се цели да се популяризират дейностите за опазване на околната среда и биологичното разнообразие, повишаване на обществената ангажираност и стимулиране на екологичния туризъм в райони с добре запазено природно наследство.

Традиционният събор „Родова среща“ в село Белозем се провежда ежегодно през месец септември. Със своята богата история и колорит е оставил едни от най-съдържателните страници в празничния календар на селото. Той е част от безценната традиция, която обединява хората не само от селищната общност, но и всички пръснати по света хора, чиито корени са дълбоко вкоренени в земята на Белозем.

Младежки християнски фестивал в с. Белозем се провежда през август в католическата църква „Св. Франциск от Асизи“. Това е фестивал, на който се събират младежи от цяла България, Полша и други страни, за да възпяват и хвалят Бог. Интересна част от програмата са вечерните концерти в амфитеатъра на енорията „Свети Франциск“.

Балон клуб Феникс, летателна площадка Белозем. При подходящи метеорологични условия всяка събота и неделя се организират мотивационни полети с топловъздушни балони, леки самолети и мото гелта планери – www.fenixclub-bg.eu.



LOCAL FESTIVALS, EVENTS AND LANDMARKS:

Each year in May the **White Stork Festival** takes place. The location is well known – the White Stork Park next to the center of Belozem village. The organizers of the festival are Belozem Mayor's office, Rakovski Municipality, "Prosveta 1909" Community Center, and Green Balkans NGO. The festival is dedicated to the international initiative, "European Stork Villages".

The purpose of the festival is to promote activities for biodiversity and nature protection, to increase public engagement and stimulate eco-tourism in areas with well-preserved natural heritage.

The traditional gathering "Family Meeting" in Belozem village is held annually in September. With its rich history and vivid colors, it has fulfilled some of the most meaningful pages in the village's holiday calendar. It is part of

a priceless tradition that brings together not only people living in the community, but also those scattered around the world whose origin is deeply rooted in the land of Belozem.

The Christian Youth Festival in Belozem village is held in August at the Catholic Church of St. Francis of Assisi – this is a festival that brings together young people from all over Bulgaria, Poland and other countries to sing and praise God. An interesting part of it are the evening concerts at the St. Francis Parish Amphitheater.



Hot air balloon club "Phoenix", Belozem air field – during suitable meteorological conditions in weekends motivational flights with hot air balloons, ultralight aircrafts and moto gliders are organized – www.fenixclub-bg.eu.

Сред забележителностите на Белозем са:

Православната църква „Свети Великомъченик Георги Победоносец“ в Белозем е построена през 1928 година, след чирпанското земетресение. Преди нея е имало друг храм, от който днес е останал само един камък. Църквата е изградена с дарения и доброволен труд на местните хора.

„Свети Франциск от Асизи“ е първата масивна католическа църква в село Белозем. Завършена и осветена е през 1891 г. През 1913 г. църквата е жертва на пожар, засегнал нейния интериор. Чирпанското земетресение разрушава двете камбанарии и входната част на църквата. Строежът на новата църква започва през 1930 година заедно с други храмове в съседните католически села.

„Рождество Богородично“ е православен параклис в землището на селото. Намира се до възела на Автомагистрала Тракия и пътя Белозем – Шишманци. Строителството на храма е започнато през 2009 г. На 29 септември 2013 г. параклисът е открит тържествено с литургия, водена от митрополит Николай Пловдивски.

Етнографска сбирка приютава културното сърце на Читалище „Просвета – 1909 г.“, както и постоянна експозиция на прочутите белоземски художници.

Природна забележителност „Чирпан бунар“ е карстов извор в района, разположен в землището на съседното село Болярино, община Раковски. Изворната вода оформя във варовика едноименната пещера.

Над 30 тракийски могили могат да се посетят в района на село Белозем.



©Снимки: Светослав Георгиев
©Photos: Svetoslav Georgiev



Among the landmarks of Belozem are:

The Orthodox Church of the Holy Martyr George the Victorious in Belozem was built in 1928 after the Chirpan earthquake. Before that there was another temple, of which only one stone remains today. The church was built with the donations and voluntary work of the local people.

“St. Francis of Assisi” is the first massive Catholic church in Belozem village completed and consecrated in 1891. In 1913 the church was the victim of a fire that affected its interior. The Chirpan earthquake destroyed both the belfries and the entrance to the church. Construction of the new church began in 1930, along with other temples in neighboring Catholic villages.

Nativity of the Blessed Virgin is an orthodox chapel in the countryside. It is located at the junction of Trakia Highway and the Belozem – Shishmantsi road. The construction of the temple began in 2009. On September 29, 2013, the chapel was inaugurated with a liturgy led by Metropolitan Nikolai Plovdivski.

The cultural heart of Community Center “Prosveta – 1909” hosts an **Ethnographic Collection**, as well as a permanent exhibition of famous Belozem artists.

“Chirpan-Bunar” natural landmark is a karst spring in the area, located on the territory of the neighboring village of Bolyarino, Rakovski Municipality. The spring water forms a cave of the same name in the limestone hill.

More than 30 Thracian mounds are situated in the area of Belozem village.

ТРАНСПОРТ И НАСТАНЯВАНЕ В БЕЛОЗЕМ

Транспорт:

Белозем се намира в долината на р. Марица, на 30 км източно от Пловдив. Редовни автобуси има от гр. Пловдив, автогара „Север“. В селото има гара по ЖП линията София-Пловдив-Бургас, а само на 3 км северно преминава автомагистрала „Тракия“.

Места за настаняване:

с. Белозем, Влажна зона „Кисимови дупки“ – къмпинг с места за разполагане на каравани и палатки от посетители, или настаняване във фурзони за нощувка на място.

<http://www.kisimovidupki.com/>

Ресторанти:

Ресторант – градина „При Дани“:

<https://www.facebook.com/%D0%9F%D1%80%D0%B8-%D0%94%D0%B0%D0%BD%D0%B8-141370076016744/>

Ресторант – градина Boris Castle:

https://boris-castle.business.site/?utm_source=gmb&utm_medium=referral



TRANSPORT AND ACCOMMODATION IN BELOZEM

Transport:

Belozem is located in the valley of the Maritsa River, 30 km east of Plovdiv. Regular buses from Plovdiv start from “Sever” bus station. The village has a railway station along the Sofia-Plovdiv-Burgas railway line, and only 3 km north passes Trakia highway with a convenient junction.

Accommodation:

Belozem village, Kisimovi Dupki wetland – camping with places for caravans and tents for visitors, or lodging in vans for overnight stay on site.

<http://www.kisimovidupki.com/>

Restaurants:

At Danny’s – restaurant garden:

<https://www.facebook.com/%D0%9F%D1%80%D0%B8-%D0%94%D0%B0%D0%BD%D0%B8-141370076016744/>

Boris Castle- restaurant garden:

https://boris-castle.business.site/?utm_source=gmb&utm_medium=referral

СНЦ ЗЕЛЕНИ БАЛКАНИ

Зелени Балкани е водеща организация в областта на опазването на редки видове и местообитания в България.

Организацията е основана през 1988 година и е най-старата природозащитна НПО в България.

В 30-годишното си съществуване, Зелени Балкани се утвърди прег международните и националните институции, власти и донори като желан партньор и организация с висок авторитет. Свидетелство за това е доверието, с което се ползва организацията, от многобройното членство на български и чужди граждани в нея, както и подкрепата на хиляди други.

Благодарение на стотиците доброволци и експерти на организацията и получената международна и национална подкрепа, Сдружението постигна значителни резултати в опазване на уникалното природно наследство на България.



GREEN BALKANS NGO

Green Balkans is a leading organization in the field of conservation of rare species and habitats in Bulgaria.

The Organization was established in 1988 being Bulgaria’s oldest nature conservation NGO.

For its almost 30 years’ existence, Green Balkans has won recognition from international and national institutions, authorities, and donors as a welcome partner and a highly reputable and competent organization. This is proven by the public confidence in the Organization and from its numerous memberships from Bulgarian and foreign members.

Thanks to Green Balkans’ hundreds of volunteers and experts, as well as the international and national support, the Society achieved significant results in the preservation of Bulgaria’s unique natural heritage.

КОНТАКТИ

СНЦ ЗЕЛЕНИ БАЛКАНИ

4004 Пловдив
ул. „Скопие“ №1, офис 9 и 10.
тел.: 032 /62 69 77, 032/62 69 15
e-mail: office@greenbalkans.org
<https://greenbalkans.org/bg/>

КМЕТСТВО БЕЛОЗЕМ

4130 Белозем
ул. „Родопи“ №38
тел.: 03159/2039
e-mail: kmetstvo_belozem@abv.bg
www.facebook.com/kbelozem/

ЧИТАЛИЩЕ „ПРОСВЕТА – 1909 г.“

4130 Белозем
ул. „Родопи“ №40
тел.: 03159/2105
e-mail: prosveta-1909@abv.bg
www.belozemstork.eu
www.facebook.com/profile.php?id=100026155058239

ОБЩИНА РАКОВСКИ

4150 Раковски
тел.: 031 512 233
e-mail: oa@rakovski.bg
<http://rakovski.bg/news.php>

ЕВРОПЕЙСКИ СЕЛА НА ЩЪРКЕЛИТЕ

<https://www.storkvillages.net/>

CONTACTS

GREEN BALKANS NGO

4004 Plovdiv
1 Skopie str., office 10
tel: 032 /62 69 77, 032/62 69 15
e-mail: office@greenbalkans.org
<https://greenbalkans.org/bg/>

BELOZEM MAYOR

4130 Belozem
38 Rodopi str.
tel: 03159/2039
e-mail: kmetstvo_belozem@abv.bg
www.facebook.com/kbelozem/

COMMUNITY CENTER “PROSVETA – 1909”

4130 Belozem
40 Rodopi str.
tel: 03159/2105
e-mail: prosveta-1909@abv.bg
www.belozemstork.eu
www.facebook.com/profile.php?id=100026155058239

RAKOVSKI MUNICIPALITY

4150 Rakovski
tel: 031 512 233
e-mail: oa@rakovski.bg
<http://rakovski.bg/news.php>

EUROPEAN STORK VILLAGES

<https://www.storkvillages.net/>

Настоящият пътеводител е разработен по проект „Развитие и прилагане на общ еко туристически продукт в Белозем – Европейско село на белия щъркел в България“ BG-19-486-25 финансиран от германската фондация EuroNatur. Изпълняван от СНЦ „Зелени Балкани“ в партньорство с Народно Читалище „Просвета 1909 г.“

This Tourist Guide has been developed on the project “Joint ecotourism product development and implementation in Belozem - European stork village in Bulgaria” BG-19-486-25 funded by the German Foundation EuroNatur. Performed by Green Balkans NGO in partnership with Community centre “Prosveta 1909”.

